

GÖMÖRI GYÖRGY

*Párbeszéd a XVII. századból*

GIORDANO BRUNO ÉS CZESLAW MILOSZ EMLÉKÉNEK



INKVIZITOR: – *Valljad be nekem összes bűnödöt!  
Ha így teszel, majd keblére ölel  
az Egyház és megmenekülsz  
a pokoltól, az örök kárhozattól!*

ERETNEK: – *Többre becsültem a fénylő szavakat,  
s a nők testét a lelki tisztaságnál.  
Gyakran húst ettem pénteken. Csont-  
ropogtató harcot vívtam, hogy a gondolat,  
az írott szó végre szabad legyen.  
A való életnél, de még a másvilágnál  
is többre tartottam képzeletemet.*

INKVIZITOR: – *Csak ennyi volt? Eretnek vagy, világos,  
megtehetném, hogy kínpadra vonjalak.  
De nem teszem. Hisz már elég öreg vagy.  
Visszavonod hát téveszméidet?*

ERETNEK: – *Hogyha másoknak szenvedést okoztam,  
szívből sajnálom. De amit tehetségem szerint  
elmondtam, kiénekeltem – megbánhatom ugyan,  
de vissza nem vonhatom. Scripta manent.  
Még akkor sem, ha a Legszentebb Hivatal  
elmarasztal, s bűnösnek bélyegez.*

INKVIZITOR: – *Makacsságod elborzaszt. Krisztus  
és Mária szívébe tört döf szörnyű vétked.  
Ők – megbocsájtanak. De énnekem  
az Anyaszentegyház nevében lassú, kínos  
máglyahalálra kell itélnem téged.*



## Egy XVIII. századi magyar utazó levele Angliáról



*Mint egy gyönyörű kert, olyan ez az ország.  
Meg van áldva jól művelt földekkel,  
zöld rétekkel, erős városokkal.  
Az idő itt többnyire állhatatlan.  
Sokat esik, de a klíma mérsékletes.  
S mivel kőszénrel fűtenek, gyakran ártalmas  
gőzök szennyezik a levegő-egyet.  
Bár a provánszi, vagy olasz lég édesebb,  
mégis számos száz év felé ballagó  
ember lakja ezt a Londont  
és a gőzök nem ártanak  
az idevaló fehérnépeknek sem,  
kiknek szép orcája tudvalevőleg  
minden más nemzetbélit felülmúl.  
Angolország vitézi rendjei közül  
leghíresebb a Kék Nadrággötő Rend,  
ami úgy keletkezett, hogy hajdan egy grófné  
harisnyakötője leesvén, az akkori király,  
bizonyos Edvárd, fölemelte és  
visszaadta a hölgynek, s hogy ne vélje másra,  
így szólt: „Honni soít, qui mal y pense”,  
ami magyarul annyit tesz, mint  
„kurva az anyja, aki itt rosszra gondol”.  
– Holnap reggel indulok Dúver felé.*